



**INTERIM SUPPLY
APPROPRIATION ACT, 2010-11**

**LOI D'AFFECTATION DE CRÉDITS
PROVISOIRES POUR L'EXERCICE
2010-2011**

(Assented to March 30, 2010)

(sanctionnée le 30 mars 2010)

Whereas it appears by message from the Commissioner and in the estimates accompanying the message that the sums mentioned in Schedule A of this Act are required for the purpose of defraying certain expenses of the public service of Yukon and for related purposes for the period from April 1, 2010 to May 31, 2010

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message du Commissaire et le budget des dépenses qui y est joint, d'allouer les crédits précisés à l'annexe A de la présente loi pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique du Yukon et autres fins connexes pour la période allant du 1^{er} avril 2010 au 31 mai 2010,

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1 From and out of the consolidated revenue fund there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole \$312,657,000, of which \$228,177,000 has previously been authorized by special warrant as shown in Schedule C, for defraying the several charges and expenses of the public service of Yukon payable in the period from April 1, 2010 to May 31, 2010, as set forth in Schedule A of this Act, and that sum shall not be paid or applied except in accordance with Schedules A and B, the *Financial Administration Act* and, subject to that Act, the estimates accompanying the message from the Commissioner.

1 Il peut être prélevé, sur le Trésor, une somme maximale de 312 657 000 \$, dont une somme de 228 177 000 \$ a déjà été autorisée par mandat spécial selon les montants ventilés à l'annexe C, pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique du Yukon afférentes à la période du 1^{er} avril 2010 au 31 mai 2010, telles qu'elles sont énumérées à l'annexe A de la présente loi, ces crédits ne pouvant être affectés qu'en conformité avec les annexes A et B, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et, sous réserve de cette dernière, le budget des dépenses joint au message du Commissaire.

2 The due application of all monies paid or applied pursuant to section 1 shall be accounted for.

2 Il est rendu compte de l'affectation régulière des crédits versés ou affectés sous le régime de l'article 1.

INTERIM SUPPLY APPROPRIATION ACT, 2010-11
SCHEDULE A

		This Appropriation \$ (Dollars in 000s)
<u>Operation and Maintenance Votes</u>		
01	Yukon Legislative Assembly	1,700
24	Elections Office	70
23	Office of the Ombudsman	88
26	Child and Youth Advocate Office	70
02	Executive Council Office	9,932
51	Community Services	22,032
07	Economic Development	4,891
03	Education	44,263
53	Energy, Mines and Resources	22,632
52	Environment	5,820
12	Finance	1,174
15	Health and Social Services	45,057
55	Highways and Public Works	24,980
08	Justice	10,902
10	Public Service Commission	4,186
54	Tourism and Culture	8,106
11	Women's Directorate	556
22	Yukon Development Corporation	0
18	Yukon Housing Corporation	2,492
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar
20	Loan Amortization	0
20	Loan Capital	0
Subtotal Operation and Maintenance		208,951
<u>Capital Votes</u>		
01	Yukon Legislative Assembly	8
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	4
26	Child and Youth Advocate Office	0
02	Executive Council Office	0
51	Community Services	11,416
07	Economic Development	1,550
03	Education	10,719
53	Energy, Mines and Resources	1,066
52	Environment	850
12	Finance	4
15	Health and Social Services	2,250
55	Highways and Public Works	59,523
08	Justice	6,055
10	Public Service Commission	44
54	Tourism and Culture	1,323
11	Women's Directorate	7
22	Yukon Development Corporation	500
18	Yukon Housing Corporation	8,387
Subtotal Capital		103,706
TOTAL SUMS REQUIRED		312,657

LOI D'AFFECTATION DE CRÉDITS PROVISOIRES POUR L'EXERCICE 2010-2011
ANNEXE A

		Crédits affectés par ce mandat \$ (en milliers de dollars)
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>		
01	Assemblée législative du Yukon	1 700
24	Bureau des élections	70
23	Bureau de l'ombudsman	88
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	70
02	Conseil exécutif	9 932
51	Services aux collectivités	22 032
07	Développement économique	4 891
03	Éducation	44 263
53	Énergie, Mines et Ressources	22 632
52	Environnement	5 820
12	Finances	1 174
15	Santé et Affaires sociales	45 057
55	Voirie et Travaux publics	24 980
08	Justice	10 902
10	Commission de la fonction publique	4 186
54	Tourisme et Culture	8 106
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	556
22	Société de développement du Yukon	0
18	Société d'habitation du Yukon	2 492
19	Société des alcools du Yukon	un dollar
20	Amortissement du capital emprunté	0
20	Capital emprunté	0
Total partiel : fonctionnement et entretien		208 951
<u>Crédits votés relatifs au capital</u>		
01	Assemblée législative du Yukon	8
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l'ombudsman	4
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	0
02	Conseil exécutif	0
51	Services aux collectivités	11 416
07	Développement économique	1 550
03	Éducation	10 719
53	Énergie, Mines et Ressources	1 066
52	Environnement	850
12	Finances	4
15	Santé et Affaires sociales	2 250
55	Voirie et Travaux publics	59 523
08	Justice	6 055
10	Commission de la fonction publique	44
54	Tourisme et Culture	1 323
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	7
22	Société de développement du Yukon	500
18	Société d'habitation du Yukon	8 387
Total partiel : capital		103 706
TOTAL DES SOMMES REQUISES		312 657

INTERIM SUPPLY APPROPRIATION ACT, 2010-11

SCHEDULE B
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

Grant Amounts
\$ (Dollars in 000s)

Operation and Maintenance Votes

51	Community Services	
	- Comprehensive Municipal Grants	14,962
03	Education	
	- Student Transportation	20
	- Student Accommodation (Boarding Subsidy)	30
	- Post Secondary Student Grants	1,250
15	Health and Social Services	
	- Adoption Subsidies	20
	- Child Care Subsidies	530
	- Social Assistance – Whitehorse	1,696
	- Yukon Seniors' Income Supplement	142
	- Medical Travel Subsidies	166
	- Social Assistance – Region	196
	Subtotal Operation and Maintenance Grants	<hr/> 19,012 <hr/>
	TOTAL GRANTS REQUIRED	<hr/> 19,012 <hr/> <hr/>

LOI D'AFFECTATION DE CRÉDITS PROVISOIRES POUR L'EXERCICE 2010-2011

ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		Subventions \$ (en milliers de dollars)
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>		
51	Services aux collectivités	
	- Subventions municipales globales	14 962
03	Éducation	
	- Transport scolaire	20
	- Logement étudiant (subvention pour la pension)	30
	- Subventions aux étudiants de niveau post-secondaire	1 250
15	Santé et Affaires sociales	
	- Subventions pour l'adoption	20
	- Programme de subventions pour les services de garde	530
	- Aide sociale – Whitehorse	1 696
	- Supplément de revenu pour les personnes âgées	142
	- Subventions pour voyages médicaux	166
	- Aide sociale – régionale	196
Total partiel : subventions pour le fonctionnement et l'entretien		19 012
TOTAL DES SUBVENTIONS REQUISES		19 012

INTERIM SUPPLY APPROPRIATION ACT, 2010-11

SCHEDULE C
SPECIAL WARRANT

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they are sums the expenditure of which was previously authorized by Special Warrant amounts made by Order-in-Council 2010/47. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

Special Warrant Amounts
\$ (Dollars in 000s)

Operation and Maintenance Votes

01	Yukon Legislative Assembly	1,271
24	Elections Office	35
23	Office of the Ombudsman	44
26	Child and Youth Advocate Office	35
02	Executive Council Office	8,650
51	Community Services	18,124
07	Economic Development	3,818
03	Education	35,137
53	Energy, Mines and Resources	16,491
52	Environment	2,988
12	Finance	587
15	Health and Social Services	32,429
55	Highways and Public Works	16,946
08	Justice	8,808
10	Public Service Commission	2,093
54	Tourism and Culture	6,748
11	Women's Directorate	366
22	Yukon Development Corporation	0
18	Yukon Housing Corporation	1,246
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar
20	Loan Amortization	0
20	Loan Capital	0
	Subtotal Operation and Maintenance	155,816

Capital Votes

01	Yukon Legislative Assembly	4
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	4
26	Child and Youth Advocate Office	0
02	Executive Council Office	0
51	Community Services	5,702
07	Economic Development	1,412
03	Education	10,366
53	Energy, Mines and Resources	533
52	Environment	675
12	Finance	2
15	Health and Social Services	1,125
55	Highways and Public Works	43,165
08	Justice	3,475
10	Public Service Commission	40
54	Tourism and Culture	1,177
11	Women's Directorate	7

INTERIM SUPPLY APPROPRIATION ACT, 2010-11

SCHEDULE C
SPECIAL WARRANT

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they are sums the expenditure of which was previously authorized by Special Warrant amounts made by Order-in-Council 2010/47. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

Special Warrant Amounts
\$ (Dollars in 000's)

Capital Votes Continued

22	Yukon Development Corporation	500
18	Yukon Housing Corporation	4,174
	Subtotal Capital	<u>72,361</u>
	TOTAL OF OPERATION AND MAINTENANCE PLUS CAPITAL	<u><u>228,177</u></u>

LOI D'AFFECTATION DE CRÉDITS PROVISOIRES POUR L'EXERCICE 2010-2011

ANNEXE C
MANDAT SPÉCIAL

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées pour des dépenses déjà autorisées par mandat spécial établi par le décret 2010/47. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

Sommes autorisées
par mandat spécial
\$ (en milliers de dollars)

Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien

01	Assemblée législative du Yukon	1 271
24	Bureau des élections	35
23	Bureau de l'ombudsman	44
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	35
02	Conseil exécutif	8 650
51	Services aux collectivités	18 124
07	Développement économique	3 818
03	Éducation	35 137
53	Énergie, Mines et Ressources	16 491
52	Environnement	2 988
12	Finances	587
15	Santé et Affaires sociales	32 429
55	Voirie et Travaux publics	16 946
08	Justice	8 808
10	Commission de la fonction publique	2 093
54	Tourisme et Culture	6 748
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	366
22	Société de développement du Yukon	0
18	Société d'habitation du Yukon	1 246
19	Société des alcools du Yukon	un dollar
20	Amortissement du capital emprunté	0
20	Capital emprunté	0
Total partiel : fonctionnement et entretien		155 816

Crédits votés relatifs au capital

01	Assemblée législative du Yukon	4
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l'ombudsman	4
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	0
02	Conseil exécutif	0
51	Services aux collectivités	5 702
07	Développement économique	1 412
03	Éducation	10 366
53	Énergie, Mines et Ressources	533
52	Environnement	675
12	Finances	2
15	Santé et Affaires sociales	1 125
55	Voirie et Travaux publics	43 165
08	Justice	3 475
10	Commission de la fonction publique	40
54	Tourisme et Culture	1 177
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	7

LOI D'AFFECTATION DE CRÉDITS PROVISOIRES POUR L'EXERCICE 2010-2011

ANNEXE C
MANDAT SPÉCIAL

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées pour des dépenses déjà autorisées par mandat spécial établi par le décret 2010/47. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		Sommes autorisées par mandat spécial <u>\$ (en milliers de dollars)</u>
<u>Crédits votés relatifs au capital (suite)</u>		
22	Société de développement du Yukon	500
18	Société d'habitation du Yukon	4 174
Total partiel : capital		<hr/> 72 361
TOTAL DES SOMMES RELATIVES AU FONCTIONNEMENT ET À L'ENTRETIEN ET AU CAPITAL		<hr/> <hr/> 228 177

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON